

## КОНАТИВНАЯ ФУНКЦИЯ ВНУТРЕННЕЙ ФОРМЫ ИЕРОГЛИФОВ (НА ПРИМЕРЕ ИЕРОГЛИФОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ МОРАЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА)

ПЕРЕПЕЛКИНА Анна Александровна

старший преподаватель

Нижегородский государственный лингвистический университет

г. Нижний Новгород, Россия

*Запоминание сложных иероглифических знаков является одной из трудностей в процессе изучения китайского языка. Вариантом преодоления данной трудности видится обращение к такому свойству иероглифа, как мотивированность. В статье проводится анализ внутренней формы сложных иероглифических знаков, которые обозначают моральные качества, с целью обнаружения данного свойства, благодаря которому иероглифы легче запоминаются, в этом заключается конативная функция внутренней формы иероглифов.*

**Ключевые слова:** иероглифика, мотивированность, внутренняя форма слова, внутренняя форма иероглифа, конативная функция.

Процесс освоения иероглифики является важным аспектом в изучении китайского языка. Приобретение активных и пассивных навыков письменной речи необходимо для успешного овладения языком. Однако именно запоминание иероглифов (с целью дальнейшего их узнавания при чтении и активного воспроизведения на письме) вызывает серьезные трудности у обучающихся, что часто приводит к прекращению изучения языка. Необходимо отметить, что трудности могут возникнуть на любом этапе обучения. С каждым новым уровнем объем иероглифов увеличивается. Таким образом, перед преподавателями стоит задача оптимизации процесса изучения иероглифов. Для решения проблемы запоминания иероглифов целесообразным видится обращение к понятиям мотивированности и внутренней формы слова.

Профессор О.И. Блинова определяет мотивированность как «структурно-семантическое свойство слова, позволяющего осознать обусловленность связи его звучания и значения на основе соотношенности с языковой и неязыковой действительностью» [2, с. 19]. Мотивированность китайского иероглифа можно определить как структурно-семантическое свойство иероглифа, позволяющего осознать взаимообусловленность его графики и значения на основе соотношенности с языковой или неязыковой дей-

ствительностью. О. И. Блинова рассматривает внутреннюю форму слова как средство, способ реализации в слове его мотивированности [1, с. 49] и дает следующее определение: «внутренняя форма слова – это морфосемантическая структура слова, позволяющая осознать взаимообусловленность его звучания и значения» [1, с. 50]. Внутреннюю форму иероглифа, соответственно, можно определить как морфосемантическую структуру слова, позволяющую осознать взаимообусловленность его графики и значения.

Среди функций внутренней формы слова О.И. Блинова выделяет конативную функцию, которая «облегчает его усвоение и запоминание благодаря его мотивированности и включенности в широкий ассоциативный ряд слов, связанных отношениями лексической и структурной мотивации» [1, с. 279]. Мотивированные слова легче запоминаются, это обусловлено ассоциативным характером мышления. Мозг человека связывает новую информацию с уже имеющимся опытом. Внутренняя форма иероглифа также обладает конативной функцией.

Был проведен анализ внутренней формы группы иероглифических знаков, обозначающих моральные качества людей. Затем было выделено несколько групп, в зависимости от мотивирующих слов.

1. Во внутренней форме отражена оцен-

ка того или иного морального качества или человека, обладающего данным качеством.

怜 lián – «сочувствовать, жалеть», идеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 忄 (xīn сердце), показывает, что в сердце появляется сочувствие. 令 lìng имеет значение «хороший, добрый». Мотивационное значение: «хорошие люди имеют сочувствующее сердце».

慷 kāng (только в сочетании 慷慨 kāngkǎi) – «щедрый, великодушный», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 忄 (xīn сердце) указывает на связь с моральными качествами. Одно из значений фонетика 康 kāng – «превозносить, прославлять». Мотивационное значение: «то, что относится к моральным качествам, то, что достойно прославления».

恣 zì – «разнузданный; своевольный», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 心 (xīn сердце), показывает, что «сердце ничем не стеснено». Одно из значений фонетика 次 cì – «плохой». Мотивационное значение: «быть разнузданным, распущенным – это плохо».

*2. Во внутренней форме отражены действия и поступки людей, обладающих названными моральными качествами.*

悯 mǐn – «сочувствовать, соболезновать, жалеть», идеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 忄 (xīn сердце), «сочувствие, жалость в сердце», 阝 mǐn имеет значение «печалиться».

忤 wǔ – «непокорный, непослушный», идеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 忄 (xīn сердце). Фонетик 午 wǔ имеет значение «выступать против, действовать вопреки». Мотивационное значение: «тот, кто в сердце не повинуется».

狡 jiǎo – «хитрый, лукавый», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 94 犭 (quǎn собака), обозначает «хитрый как собака». Фонетик 会 huì, kuài имеет значение «соединяться» и показывает, что «хитрый человек прилаживается к людям с целью извлечения своей выгоды».

懈 xiè – «праздный, расслабленный; разболтанный», идеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 忄 (xīn сердце), обозначает

силу воли. Фонетик 解 jiě имеет значение «рассредотачиваться, разделяться». Мотивационное значение: «сила воли рассеивается».

倨 jù – «надменный, заносчивый», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 9 亻 (rén человек), обозначает «быть надменным по отношению к людям». Фонетик 居 jū имеет значение «человек сидит неподвижно, бездействует». Мотивационное значение: «не проявлять почтение, не отвечать на призыв».

谀 yú – «льстить, льстивый», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ №149 讠 (yán речь), обозначает «открыть рот и говорить лезть». Фонетик 与 yú своей формой похож на две руки, схватившие человека, исходное значение – «связать, сковать человека». Мотивационное значение: «с помощью сладких слов опутывать человека».

谄 chǎn – «льстивый», идеограмма. Мотивационная форма: ключ №149 讠 (yán речь), обозначает «с помощью речи заискивать перед людьми». Графический элемент 冫 xiàn – это первоначальное написание иероглифа 陷 xiàn «западня, ловушка». Мотивационное значение: «льстить – значит подлизываться, подлаживаться и таким образом заманивать человека в ловушку».

*3. Во внутренней форме отражены характерные сопутствующие процессы и ситуации при наличии данного морального качества.*

仁 rén – «гуманный, человеколюбивый», идеограмма. Мотивационная форма: ключ № 9 亻 (rén человек) и 二 èr «два». Мотивационное значение: «взаимная любовь между людьми».

猾 huá – «хитрый, лукавый, коварный», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 94 犭 (quǎn собака), обозначает «поступать хитро как собака». Фонетиком является иероглиф 滑 (huá скользкий), который также имеет также значение «нечестный». Мотивационное значение: «поступать как собака, быть хитрым – значит быть нечестным».

恳 kěn – «искренний, чистосердечный», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 忄 (xīn сердце), обозначает «искреннее сердце». Фонетик 艮 gèn имеет зна-

чение «прямой», обозначает прямой характер. Мотивационное значение: «прямолинейный человек честен, правдив».

忱 chén – «искренность», идеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 忄 (xīn сердце). 尤 yú имеет значение «быть в движении». Мотивационное значение: «настоящая искренность идет из сердца».

慵 yōng – «ленивый, нерадивый», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 忄 (xīn сердце), обозначает душевное состояние. Фонетик 庸 yōng «простой, обычный». Мотивационное значение: «лентяи заурядные, бездарные».

怠 dài – «ленивый, нерадивый», идеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 心 (xīn сердце), обозначает натуру. Одно из значений иероглифа 台 yí – «довольный, радостный». Мотивационное значение: «ленивый человек любит праздность».

傲 ào – «заносчивый, высокомерный», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 9 亻 (rén человек) и фонетик 敖 áo, который имеет значение «распущенный; наглый». Мотивационное значение: «заносчивые люди пользуются другими людьми, их действия и слова разнузданные, распущенные».

*4. Во внутренней форме отражены ассоциации с различными явлениями и предметами.*

懐 sù – «искренний», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 忄 (xīn сердце), показывает, что смысл сложного знака связан с чувствами. Фонетик 素 sù имеет значение «белый цвет». Мотивационное значение: «искренние чувства и помыслы просты».

勤 qín – «трудолюбивый, старательный», фоноидеограмма. Мотивационная форма: графема 力 (lì сила) связана со смыслом, форма 力 похожа на сельскохозяйственное орудие, означает «использовать силу». Фонетик 堇 qín «глина» также связан со значением сложного знака, «глинистую землю особенно трудно обрабатывать».

悍 hàn – «своенравный; смелый, отважный; буйный, свирепый», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 61 忄 (xīn сердце), обозначает, что «только если в сердце нет страха, можно быть храбрым». Фонетик

旱 hàn «засуха», при засухе солнце неистовое, свирепое. Мотивационное значение: «натура бесстрашная, буйная, свирепая, как солнце при засухе».

*5. Во внутренней форме отражены ассоциации с животными.*

毅 yì – «решительный, непоколебимый, твёрдый», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ №79 扌 (shǔ бамбуковая пика) связан со смыслом, в надписях Цзиньвэнь (金文) внешний вид был похож на руку, которая держит оружие, что обозначало «иметь намерение и не сдаваться». Левая часть иероглифа – фонетик, имеет чтение yì, состоит из иероглифов 立 (lì стоять) и 豕 (shǐ свинья, кабан), имел значение: «у рассерженной свиньи, кабана шерсть встает дыбом». Мотивационное значение: «рассерженный человек особенно тверд и решителен».

强 qiáng – «сильный, мощный», идеограмма. Мотивационная форма: 虫 (chóng насекомые), подразумевались рисовые долгоносики, 弘 (hóng большой), обозначал, что «число рисовых долгоносиков велико». Исходное значение иероглифа «рисовый долгоносик», затем иероглиф стал использоваться со значением «здоровый», «сильный».

猛 měng – «смелый, храбрый; напористый», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 94 犾 (quǎn собака), обозначал свирепую собаку. Фонетик 孟 (mèng первый по порядку) имеет значение «большой». Исходное значение «свирепая собака», затем иероглиф стал использоваться со значением «храбрый», «бесстрашный».

犟 jiàng – «несговорчивый, упрямый», идеограмма. Мотивационная форма: 牛 (niú крупный рогатый скот, корова, бык), упрямство ассоциировалось с нравом крупного рогатого скота. Фонетик 强 (qiáng сильный, мощный) также имеет значение «упрямый, настойчивый». Мотивационное значение: «упрямый как крупный рогатый скот».

犷 guǎng – «бешеный; злой, свирепый», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 94 犾 (quǎn собака), показывает, что «собака может быть злой, свирепой». Фонетик 广 guǎng имеет значение «сильно, значительно». Мотивационное значение: «рассер-

женная собака особенно свирепа».

𤝵 chāng – «бешенный; безрассудный», фоноидеограмма. Мотивационная форма: ключ № 94 犴 (quǎn собака), «быть бешеным – значит вести себя подобно собаке, зверю». Фонетик 昌 chāng имеет значение «огромный», отсылает к сильному приступу злости. Мотивационное значение: «вести себя подобно зверю, находится в сильном приступе злости».

Вышеперечисленные иероглифы обладают мотивированностью, что было установлено путем анализа внутренней формы. Актуализация данного свойства (демонстрация связи значения сложного иероглифа с мотивирующими его словами) должна способствовать более легкому усвоению сложных знаков, в этом и заключается конативная функция внутренней формы иероглифа.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Блинова, О. И. Мотивология и ее аспекты: «Язык глазами человека». Изд. Стереотип / О. И. Блинова. – Москва : КРАСАНД, 2021. – 302 с.
2. Блинова, О. И. Явление мотивации слов: Лексикологический аспект. Изд. Стереотип / О. И. Блинова. – Москва : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2017. – 208 с.
3. 顾建平 汉字图解字典. 上海: 东方出版中心, 2008. – 1413 с.
4. URL:<https://mzidian.qianp.com/>.

## THE CONATIVE FUNCTION OF THE INNER FORM OF THE CHINESE CHARACTERS (ON THE EXAMPLE OF CHARACTERS, WHICH INDICATE MORAL QUALITIES)

PEREPELKINA Anna Alexandrovna

Senior Lecturer

Linguistics University of Nizhny Novgorod

Nizhny Novgorod, Russia

*The memorization of the characters is one of the difficulties in the process of learning Chinese. The appeal to such property characters as motivation can be a way of overcoming this difficulty. The article includes analysis of the inner form of composed Chinese characters, which indicate moral qualities, with the aim of discovering the motivation, with the help of which it is easier to memorize the characters, therein lies the conative function of the inner form of the characters.*

**Keywords:** hieroglyphics, motivation, inner form of a word, inner form of a character, conative function.